

Л. А. Мардиева Л. A. Mardieva  
Казань, Россия Kazan, Russia

**ВИЗУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА КАК ОБЪЕКТ  
И ИНСТРУМЕНТ ИССЛЕДОВАНИЯ  
СЕМИОТИЧЕСКИ ОСЛОЖНЕННЫХ  
ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ**

**THE VISUAL METAPHOR —  
OBJECT AND INSTRUMENT  
OF RESEARCH OF MULTIMODAL  
POLITICAL TEXTS**

**Аннотация.** Рецензия на книгу М. Б. Ворошиловой «Политический креолизованный текст: ключи к прочтению» (Екатеринбург, 2013. — 194 с.).

**Abstract.** This is a review of the book «Creolized political texts: keys to reading» by M. B. Voroshilova published in Ekaterinburg in 2013 (194 p.).

**Ключевые слова:** когнитивная метафора; креолизованные тексты; политический текст; политическая карикатура; визуальная прецедентность.

**Key words:** cognitive metaphor; creolized texts; political text; political caricature; visual precedence.

**Сведения об авторе:** Мардиева Ляйля Агьдасовна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра современного русского языка и методики преподавания, отделение русской филологии, Институт филологии и межкультурной коммуникации.

**About the author:** Mardieva Laila Agdasovna, Candidate of Philology, Assistant Professor, Chair of the Modern Russian Language and Methods of Teaching, Department of Russian Philology of the Institute of Philology and Intercultural Communication.

**Место работы:** Казанский (Приволжский) федеральный университет.

**Place of employment:** Kazan (Volga region) Federal University.

**Контактная информация:** 420021, г. Казань, ул.Межлаука, 3/45, каб.109.  
e-mail: layka66@mail.ru.

С середины XX в. представление о том, что практически весь мыслительный процесс человека протекает только в формах языка, начинает утрачивать силу непререкаемого утверждения, и постепенно в науке утверждается идея гетерогенности, в метафорическом выражении — семиотической неоднородности человеческого мышления. Гетерогенность мышления предопределяет не только само появление неоднородных (семиотически осложненных) по своему составу текстов, но, что особенно важно, их большую по сравнению с моноструктурными текстами воздействующую силу. Бурное развитие информационных технологий способствует тому, что наиболее оптимальные формы воплощения человеческого сознания становятся всё более доступными человечеству, и коммуникативное сообщество всё активнее продуцирует тексты, смысл которых рождает взаимодействие нескольких составляющих — вербальной и невербальной.

Указанный процесс, естественно, оказывается в центре внимания лингвистов. Несмотря на то что особый интерес к семиотически осложненным текстам фиксируется уже в середине XX в., приходится утверждать, что до сегодняшнего дня мы не имеем единого общепризнанного термина как для самих текстов, состоящих из неоднородных структурных элементов, так и для невербальной составляющей подобного рода текстов (речь идет в первую очередь о выборе наименования для невербальных

знаков, репрезентирующих образно-визуальные презентации сознания); определенные дискуссии рождает и проблема определения семиотически осложненных текстов; нет консенсуса и в вопросе типологии подобного рода текстов; не отработана методология их исследования и т. п. Вместе с тем мы видим огромный исследовательский интерес к означенным текстам, о чем свидетельствует большое количество трудов, появившихся в новом веке. И такой большой объем информации нуждается в систематизации и научном описании. Эту непростую задачу, в числе прочих, и решает монография М. Б. Ворошиловой «Политический креолизованный текст: ключи к прочтению». Некоторая реферативность исследования, отмеченная самим автором, является в свете сказанного плюсом работы: на данном этапе развития этой отрасли языкознания такая задача актуальна и, безусловно, востребована.

Логика изложения материала соответствует поставленной цели исследования и ее задачам. В первой главе монографии автор останавливается на проблеме визуализации, представляет обзор работ, посвященных семиотически осложненным (креолизованным — это слово автор использует в качестве рабочего термина в монографии) текстов, рассматривает существующие в науке определения указанных типов текстов; с опорой на работы предшественников выделяет четыре ключевые, по мнению автора, характеристики (сложную форму, соче-

тание двух и более кодов, отношения взаимовлияния, взаимодополнения между составляющими; комплексное воздействие текста на адресата) исследуемых текстов и предлагает свое определение терминологического сочетания «креолизованный текст». Кроме того, автор подробно описывает структуру и виды корреляции семиотически разнородных структурных элементов креолизованного текста и, опираясь на исследования Е. Е. Анисимовой, А. А. Бернацкой, Л. Бардена, предлагает свою обобщенную типологию корреляций между компонентами креолизованного текста, включающую параллельную, перекрестную, оппозитивную, интерпретативную и поддерживающую корреляции. Результаты анализа исследовательского материала, представленные в работе, демонстрируют правомерность предлагаемой классификации.

Следующие две главы монографии посвящены типам креолизованных текстов: креолизованным текстам в художественном дискурсе (в художественной литературе и кино) и в современной массовой коммуникации — политической рекламе, политических текстах, в том числе в текстах политических карикатур. Особого внимания заслуживает параграф, посвященный структурному анализу текстов логотипов предвыборной кампании Барака Обамы и логотипам российских политических партий. Автор уделяет пристальное внимание проблеме креолизации отдельных элементов текста (как параграфемным, так и собственно иконическим, или изобразительным/визуальным). Результаты авторских интерпретаций текстовых элементов, оценка их прагматических потенций подтверждается результатами опросов, что следует признать большим плюсом работы. Во второй главе автор подходит к главной теме своего исследования — визуальным метафорам в креолизованных текстах, которая получает продолжение в следующих двух главах, целиком посвященных креолизованным текстам политических карикатур.

Когда мы говорим о семиотически сложных текстах, мы выходим из сферы собственно лингвистических исследований и вторгаемся в одну из областей невербальной семиотики. Вполне естественно, что лингвист в этом случае стремится применить методы лингвистического анализа к единицам неречевым. И такой подход является вполне обоснованным, поскольку лингвистика как наука о знаках языка является частью семиотики как науки о знаках, более того, именно лингвистика позволяет семиотике, как писал Р. Якобсон, встать на

«твердую теоретическую основу». В качестве инструмента, позволяющего систематизировать, описывать и анализировать невербальную (иконическую или изобразительную) составляющую креолизованного текста и соответственно сам текст в целом, М. Б. Ворошилова называет когнитивную метафору. В результате метафора в рецензируемой работе оказывается не только объектом, но и инструментом исследования. Такой подход позволяет по-новому взглянуть на тексты политических карикатур: выявить парадигмы образов в текстах политических карикатур, посвященных мировому кризису и конфликту между Грузией и Россией; наиболее полно с учетом вербальных и иконических текстовых и затекстовых (социально-политических, культурно-психологических) контекстов раскрыть наполняющие визуальные метафоры смыслы, выделив в них базовые семантические компоненты, в первую очередь коннотативные, или идеологические; подтвердить правомерность выделения четырех типов корреляции между вербальными и невербальными (иконическими) компонентами креолизованного текста. Разнообразные типы отношений между речевыми и неречевыми структурными элементами текста позволяют, по наблюдениям автора, не только актуализировать то или иное значение визуальной метафоры, подчеркнуть его или дополнить в содержательном отношении, а иногда и интерпретировать, но также, в случае отношений противопоставления, диссонанса иконической составляющей с вербальной частью текста, наполнить ее новым звучанием — комическим, что особенно актуально для исследуемых текстов карикатур.

Используя этот же инструментарий — когнитивную метафору, автор анализирует прецедентные имена и прецедентные культурные тексты. Перед нами вновь выстраиваются ряды метафорических образов, но в этом случае — прецедентных визуальных образов. Источниковедческая (текстовая) база прецедентных визуальных образов, используемых в текстах политических карикатур, обширна; объединяет их то, пишет автор, что они «не имеют культурных и возрастных ограничений», основная их масса входит в школьную программу. Обретая в карикатурах метафорическое значение, прецедентные визуальные образы, не теряя своей связи с первоисточником, сохраняют ассоциативный «шлейф», а потому обладают мощным прагматическим потенциалом и, как показано в работе, могут совершенно по-разному обыгрываться в креолизованных текстах политических карикатур. Нужно за-

метить, что прецедентные визуальные образы и их иконические воплощения, т. е. прецедентные визуальные феномены (оба терминологических сочетания были введены в научный оборот автором этой рецензии), — совершенно новый и практически неизученный объект современной науки, а предлагаемый М. Б. Ворошиловой подход к их исследованию, безусловно, является оригинальным и, думаем, перспективным.

Особое внимание автор уделяет прецедентным образам-символам, которые, в силу своей символической природы, передают прямо противоположные смыслы (ср., например, рассмотренные в тексте работы особенности воплощения прецедентного визуального образа медведя в логотипе партии «Единая Россия» с однозначно мелиоративным оценочным наполнением и в некоторых карикатурах, где актуализируется пейоративная составляющая этого символа).

Монография написана в духе традиций Уральской лингвистической школы, широко известной своими исследованиями полити-

ческой метафорологии, и демонстрирует возможности применения идей и исследовательского инструментария этой школы в сопредельной с лингвистикой сфере, которую М. Б. Ворошилова называет лингвистической семиотикой. В результате прочтения работы появляется понимание того, что автор планомерно отработывает предлагаемую им методику исследования, которая, кстати, не препятствует применению многоаспектного и широкого подхода к рабочему материалу. Монография, несомненно, будет востребована лингвистическим сообществом, а результаты исследования найдут применение в практике политической коммуникации и маркетинговой деятельности, в практике преподавания русского языка в высшей школе.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Ворошилова М. Б.* Политический креолизованный текст: ключи к прочтению : моногр. / Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2013. — 194 с.